

(とある広告会社)

広告会社営業 藤さん

スイマセン。お時間頂いて。実は担当の〇〇食品の広告部長から「我が社のTVCMにも、字幕を付けたい」と依頼がありまして。「はい、早速詳細調べておきます～」と言ってはみたものの、僕あまり解っていないくて。

字幕の沼さん

おお! いい話です、ぜひ対応してください。

広告会社営業 藤さん

まず、どこに頼めばいいのですか?

字幕の沼さん

ではまず、JAAAのWebサイトに『字幕付きCMハンドブック』(※1)が掲載されているのを見ました?

広告会社営業 藤さん

うっ、見てません、と言いますか知らなかった(汗)。

字幕の沼さん

溯ること3年前、字幕CM協議会で発注商流の整理をしたんだ。なんとなく曖昧だったこと5つが整理されているよ。①字幕付きCMの制作コスト②テレビ局へ搬入追加コスト③字幕付与作業にかかる期間④字幕制作対応できるポストプロダクション⑤考査期間と内容。詳細は、しっかり熟読いただくとして、この時、CMの字幕付与作業のみを、ポストプロダクションに別発注できるとCC字幕制作での商流を明確にしたんだ。これで制作期間を短くし、コストもオープン化することができたと思う。

発注できるポストプロは、

<https://www.jaaa.ne.jp/2022/03/jimakucm-2/>に一覧表で示されているよ。(※1)

広告会社営業 藤さん

なるほど! まずは読み込んで、〇〇食品に提案してみます!

(数日後…)

字幕の沼さん

どう、その後?

広告会社営業 藤さん

ええ! おかげで、SDGsの観点からも「今後は字幕を全部のCMに付けていこう!」と先方方針決定です! ありがとうございます!

字幕の沼さん

それは良かった! SDGsやCSRは、企業のブランドリフトアップにもつながるからね。

広告会社営業 藤さん

ただ、実は担当クリエイティブディレクターと結構、やり取りがあって…。

ポストプロ 成さん

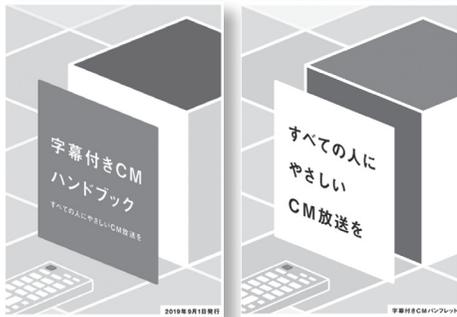
そうなんです。字幕のレギュレーションの理解がいきわたっていないこともあって、先日も広告会社のCDから「字幕を、CMエンドぎりぎりまで表示してくれ!」と言われてしまいました!

字幕の沼さん

民放連のHP、放送に携わる皆さまへ:一般社団法人 日本民間放送連盟 (j-ba.or.jp)にテレビCM素材搬入基準【2021年7月改訂版】が掲載されている。その中の『字幕付きCM素材搬入暫定基準(65ページ)』(※2)に、細かなレギュレーションが載っているよ。冒頭の1秒間とおしりの1秒間はCC字幕を表示してはならないとなっているよ。TVCMの音声を補うのが字幕付きCMの役割だけど、ほかにも気を付けることは相当あるから、ポストプロで、それも字幕付与作業に経験豊富な担当者に先ずは相談することだね。

字幕の沼さん

SDGs(国連の持続可能な開発目標)は、世の中大半が理解している。その体現者として企業もよりよい社会を目指す価値観・倫理観を持つ企業が好まれる。広告会社もその意識をもって、広告主に提案してほしいな!

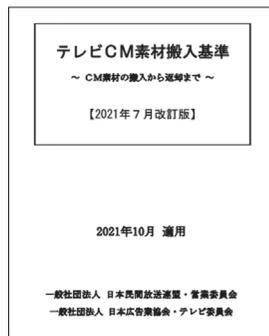


※1



字幕付きCMの概要等をまとめたハンドブック及びパンフレットをご覧ください。

※2



◆テレビCM素材搬入基準【2021年7月改訂版】放送に携わる皆さまへ一般社団法人 日本民間放送連盟 (j-ba.or.jp) P.65「字幕付きCM素材搬入暫定基準」を掲載

(ご質問は事務局 info@jaaa.ne.jp まで)